

Sociolinguistique dans les archives coloniales. Sources, méthodes, enjeux



Workshop

Prof. Dr. Cécile Van den Avenne

EHESS, Marseille (France)

Organisation: Dr. Philippe Humbert & Prof. Dr. Alexandre Duchêne, UniFR

Mercredi 11 mai 2022

Institut de plurilinguisme

Université I HEP Fribourg

Rue de Morat 24, 1700 Fribourg

📍 salle K1.03

Les descriptions linguistiques (manuels, grammaires, ou simples listes de mots insérés dans des récits de voyage ou carnets d'explorateurs) forment une part importante des archives coloniales (Errington, 2008). Ces textes présentent d'une part une sorte de défi au lecteur du fait de leur opacité : muets sur les conditions de leur production, ils gommant les interactions qui les sous-tendent et invisibilisent complètement les Africains pourtant partie prenante dans la fabrication de ce savoir. D'autre part, ces productions textuelles, accompagnant la « réduction à l'écriture » des langues africaines, ont eu des conséquences durables sur les façons de percevoir les langues et les groupes qui les parlent, en Afrique coloniale puis postcoloniale. Par exemple, la fixation de catégorie « ethnique » s'est accompagné d'une entreprise de fixation de « langues », selon une adéquation ethnie-langue, gommant totalement la réalité des pratiques pré-coloniales en Afrique de l'Ouest (et qui en est également la réalité contemporaine), à savoir de fortes pratiques de plurilinguisme.

Le propos de cet atelier est de réfléchir à ces enjeux, tout en présentant les différentes sources que

je mobilise dans mes recherches, et la façon dont je les lis et les analyse en m'appuyant sur des méthodologies historiques mais avec l'apport spécifique d'une approche sociale du langage.



Programme

9h00-12h00	Exposé de Cécile Van den Avenne et discussions
10h30	Pause café
12h00	Repas en commun
13h30-16h00	Discussion à partir des textes lus et de l'exposé du matin
16h00	Pause café
17h15	Conférence publique de Cécile Van den Avenne
Soirée	Dîner en présence de la conférencière (sur inscription)

Programme doctoral Plurilinguisme: acquisition, formation et société

L'événement fait partie des activités organisées par l'Institut de plurilinguisme (plus d'informations ici: <https://institut-plurilinguisme.ch/fr/programme-doctoral>)

Participation

Tout-e doctorant-e et étudiant-e d'une université ou haute école suisse peut s'inscrire.

Contact & Inscription

Pour vous inscrire, merci de contacter Dr. Philippe Humbert (philippe.humbert@unifr.ch) **avant le 4 mai 2022**

Biographie

Cécile Van den Avenne est directrice d'études de l'EHESS (Marseille), après avoir été professeure à l'Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3 et maître de conférence à l'ENS de Lyon. Ses travaux portent sur les pratiques langagières en situation de contact colonial en Afrique de l'Ouest. Elle est notamment l'auteur de *De la bouche même des indigènes. Echanges linguistiques en Afrique coloniale* (Vendémiaire, 2017) et a co-coordonné récemment (avec Guri Bordal Steien) un numéro spécial de la revue *Langue française* (2019) avec pour titre « Français d'Afrique. En Afrique. Hors d'Afrique ».

Lectures préparatoires

IRVINE J.T. (2008) « Subjected words : African linguistics and the colonial encounter », *Language and communication*, 28, p.323-343.

VAN DEN AVENNE C. (2012) « De la bouche même des indigènes ». Le statut de l'informateur dans les premières descriptions de langues africaines à l'époque coloniale. *Glottopol*, 20, <http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol>.

VAN DEN AVENNE C. (2017) L'exploration coloniale en ses langues. Une philologie des carnets africains du capitaine Binger, *Genèses. Sciences sociales et histoire*, 106, 131-153.

